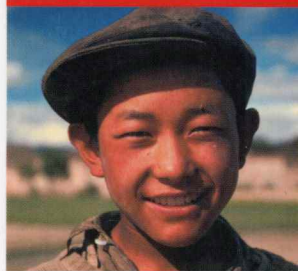


移民

THE AGE OF MIGRATION, THIRD EDITION:
INTERNATIONAL POPULATION MOVEMENTS IN THE MODERN WORLD



流離的年代

國際移民已成為
當代世界全球化的一個重要面向
並以一連串不同且重要的方式
重組著國家與社會



Stephen Castles, Mark J. Miller 著
賴佳楓 譯

112
+2

移民

THE AGE OF MIGRATION, THIRD EDITION:
INTERNATIONAL POPULATION MOVEMENTS IN THE MODERN WORLD



流離的年代

國際移民已成為
當代世界全球化的一個重要面向
並以一連串不同且重要的方式
重組著國家與社會

Stephen Castles, Mark J. Miller 著
賴佳楓 譯



五南圖書出版公司 印行

國家圖書館出版品預行編目資料

移民——流離的年代 / Stephen Castles, Mark J. Miller 著 ; 賴佳楓譯.

—1版.—臺北市：五南，2008.05

面：公分

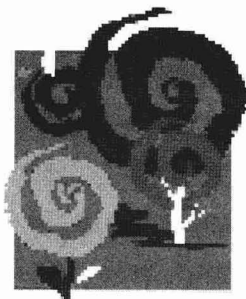
譯自：The age of migration, 3rd ed.

ISBN 978-957-11-5048-2 (平裝)

1. 移民

577

96023337



1JBG

移民——流離的年代

作者 — Stephen Castles, Mark J. Miller

譯者 — 賴佳楓

發行人 — 楊榮川

總編 — 龐君豪

主編 — 陳念祖

責任編輯 — 李敏華 雅典編輯排版工作室

封面設計 — 哲次設計

出版者 — 五南圖書出版股份有限公司

地址：106台北市大安區和平東路二段339號4樓

電話：(02)2705-5066 傳真：(02)2706-6100

網址：<http://www.wunan.com.tw>

電子郵件：wunan@wunan.com.tw

劃撥帳號：01068953

戶名：五南圖書出版股份有限公司

台中市駐區辦公室 / 台中市市區中山路6號

電話：(04)2223-0891 傳真：(04)2223-3549

高雄市駐區辦公室 / 高雄市新興區中山一路290號

電話：(07)2358-702 傳真：(07)2350-236

法律顧問 元貞聯合法律事務所 張澤平律師

出版日期 2008年5月初版一刷

定價 新臺幣460元

作者簡介

Stephen Castles

- 為牛津大學移民與難民研究之教授
難民研究中心主任

Mark J. Miller

- 為德拉瓦大學政治科學與國際關係
Emma Smith Morris教授，並為國際移民評論主編

譯者簡介

賴佳楓

- 台灣大學國家發展研究所社會發展與政策組碩士

The Age of Migration

International Population Movements
in the Modern World

Third Edition

Stephen Castles and Mark J. Miller

© Stephen Castles and Mark J. Miller 1993

"First published in English under the title Stephen Castles and Mark J. Miller, The Age of Migration 3rd edition by Palgrave Macmillan, a division of Macmillan Publishers Limited. This edition has been translated and published under licence from Palgrave Macmillan. The Author has asserted the right to be identified as the author of this Work"

Complex Chinese translation rights © 2008 by Wu-Nan Book Inc.

前言

《移民——流離的年代》原文書首版發行於1993年，本書設計為針對移民潮及其對社會影響的最新基本理論著書，目標為提供全球移民與對移民社會影響等研究，提供一個可親近的介紹。國際移民成為公共討論的一個主要課題，《移民——流離的年代》一書廣被決策者、學者與新聞界所引用，本書也被全世界的政治與社會科學課程所推薦。繼二版發行後，三版的出現，可說是本全新的著作，三版詳盡地修改並更新資料，全新的第五章加上檢視逐漸受到重視的國家安全與主權的移民意涵，這部分特別注意到對移民政策逐漸重要的非法移民和庇護者。

本書初版以來，世界近幾十年來的趨勢有相當大的改變，然而本書的中心爭論仍然不變。國際人口流動影響雙邊關係和區域關係、安全、國家認同與主權的方式，正重塑著全世界的國家與社會。作為全球化的主要動力，國際移民正促使國際政治秩序一種根本性的轉變，然而，主權國家在移民政策領域中的作為，仍然是攸關重要的，開放國界的概念除了在歐盟中使歐洲公民流通之外，在區域整合的架構下卻仍是相當含糊的。

近幾十年來的重要變遷包括了移民政治意義越來越重要，成為國內與國際政治的主題，其他的趨勢還包括勞工遷移到開發中世界的新興工業經濟快速成長、尋求庇護者流動到已開發國家的人數增加、和種族主義暴力



和移民與多樣性成長有關。在國際層次，則有個強烈明顯的趨勢，增進政府間的合作以管制移民。

千禧年一開始，911 恐怖攻擊事件的出現重塑了對國際移民的公共認知。然而，我們主張此事件並沒有產生以移民界定當代複雜過程一個根本性的改變，事實上，911 反而證實了需要瞭解國際人口流動如何轉變世界上最有力國家的安全困境。全世界的政府都努力調整適應這改變中的環境。過時的安全概念默默地證實了要重新理解新世代轉變的重要性——此一時期具有全球化和人口流動增加的特質。

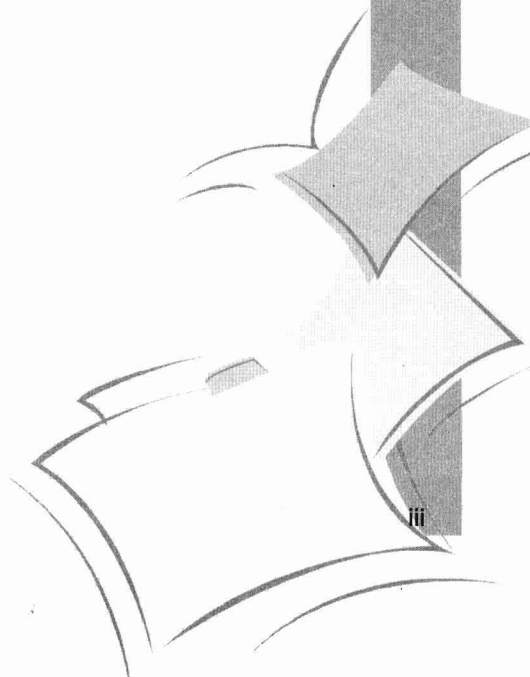
第三版的新特色還包括了對雙重公民與同時為移出和移入國家所衍生的分析。人口販運增加，對抗販運成為國家與區域暨國際組織越來越關心重視的問題。同樣地，近幾年已證實了在地理上的變化與國際移民之間相關的爭論高漲，特別是在歐洲。越來越多的國家社會視自己的文化是多樣的——透過許多在公民的規定上，這是重要改變和具有意義的趨勢。然而，還有很多國家的公民已對文化多元主義利益抱持懷疑，導致有些地方在整合政策上有重要的改變。

我們感謝下列所提到的朋友，幫助作者準備及編輯不同版本的原稿，他們分別是：德拉瓦州的 Cloria Pqrisi、Debjani Bagchi、Aaron C. Miller 與 Mary McGlynn；臥龍崗的 Collen Mitchell、Kim McCall 與 Lyndal Manton；與牛津的 Margaret Hauser。Mark Miller 感謝德拉瓦州大學政治科學暨國際關係系和紐約史坦頓島移民研究中心的工作人員們，感謝他們不辭辛勞地協助。地圖是由臥龍崗 Cadmart Drafting 的 David Martin 畫製。

我們也要感謝我們的發行人，**Steven Kennedy**，感謝他的幫助與鼓勵，以及他在整個計畫中充分的耐心。我們感激 **John Solomos**、**Fred Halliday**、**Ellie Vasta** 與 **Jock Collins**，他們提供了建設性與有幫助的評論。雖然無法一一回應全部，但我們希望向評論者與同事們對先前版本寶貴的批評指教表示感謝。

STEPHEN CASTLES

MARK J. MILLER



目 錄

第一章 導 論 1

- 當代移民：普遍趨勢 8
- 全球治理下的國際移民 17
- 族群多樣性、種族主義與多元文化主義 18
- 本書目的與結構 20

第二章 遷移進程與少數族群的形成 27

- 解釋遷移過程 29
- 少數族群的形成 42
- 結論 60

第三章 1945 年以前的國際移民 63

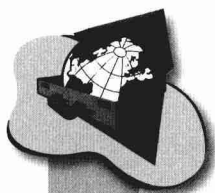
- 殖民主義 68
- 1914 年以前北美洲與澳洲的工業化與遷移 72
- 歐洲內的勞動遷移 75
- 兩次大戰期間 80
- 結論 83

第四章 1945 年以來遷移至高度開發國家的國際移民 87

- 移民的興盛期 89
- 全球經濟重建時期的移民 101
- 結論 118

第五章 國家與國際移民：尋求管制之道 121

- 雇主懲治 124



- 合法化計畫 127
- 臨時外籍勞工許可計畫 130
- 難民與尋求庇護者 132
- 區域整合 140
- 遷移產業 146
- 人口走私與販運 147
- 總結：限制規定與「根源」問題 150

第六章 下一波浪潮：國際移民全球化 155

- 阿拉伯地區 157
- 北非與土耳其：仍為西歐的勞動儲備？ 158
- 阿拉伯人遷移至產油的阿拉伯國家 164
- 阿拉伯人遷移到非產油國家 171
- 撒哈拉沙漠以南的中部非洲地區 177
- 拉丁美洲與加勒比海：從移民移入地區到移出地區的轉變 183
- 結論 193

第七章 亞太地區的新移民 195

- 亞洲移民的發展 198
- 亞洲移民至西歐、北美洲和大洋洲 201
- 契約勞工遷移至中東 204
- 亞洲的勞動遷移 206
- 東亞 208
- 東南亞 212
- 人口移出的國家 215
- 高素質的移民與學生 218
- 難民 220
- 對亞洲遷移的觀點 224

第八章 遷移者與勞動力中的少數 227

- 非正式經濟中的遷移者 230
- 勞動分化增加與移民就業極化 234
- 全球都市、族群企業與移民女工 237
- 法國汽車業與建造業的外籍勞工 241
- 勞動市場區隔的過程 243
- 移民、少數與未來勞動市場需求 245
- 結論 247

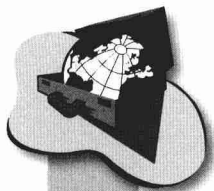
第九章 遷移過程：澳州與德國之比較 253

- 澳洲與德國：兩個相反的例子？ 255
- 遷移流動的起源與發展 258
- 勞動市場合併 264
- 社群的形成 267
- 合法體制與政府政策 270
- 移民與接受國家的社會互動 274
- 結論 277

第十章 新少數族群與社會 281

- 移民政策與少數族群的形成 284
- 勞動市場地位 288
- 居住隔離、形成社區與全球都市 289
- 社會政策 295
- 種族主義與少數族群 302
- 種族主義暴力 305
- 少數族群與公民身分 309
- 少數族群與民族 317
- 結論 321





第十一章 遷移者與政治 325

祖國與移居國外者 328

歐洲的移入民作為政治行動者 330

新議題與新政治力：西歐回教徒 331

移入民作為政治對象：反移民的極端主義增長 338

遷移者與族群投票團體 340

移民與安全 346

結論 351

第十二章 結語：後冷戰時代的移民 355

合法移民與整合 359

管制「不需要的」移民 362

永久解決方法與國際關係 364

族群多樣性、社會變遷與民族國家 366

英文書幾乎都附有厚厚的參考資料，這些參考資料少則 10 頁以上，多則數十頁；中文翻譯本過去忠實的將這些參考資料附在中文譯本上。以每本中文書 20 頁的基礎計算，印製 1 千本書，就會產生 2 萬頁的參考資料。

在地球日益暖化的現今與未來，為了少砍些樹，我們應該可以有些改變——亦即將英文原文書的參考資料只放在網頁上提供需要者自行下載。

我們不是認為這些參考資料不重要，所以不需要放在書上，而是認為在網路時代我們可以有更環保的作法，滿足需要查索參考資料的讀者。

我們將本書【參考文獻】放在五南文化事業機構（www.wunan.com.tw）網頁，該書的「教學資源」部分。

對於此種嘗試有任何不便利或是指教，請洽本書主編。

次目錄

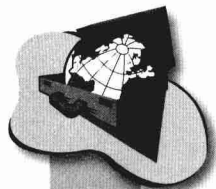
照片——

- 照片 1.1 接近提華納 (Tijuana) 的美墨邊界 (Photo: Castles/Vasta) 11
- 照片 1.2 接近提華納 (Tijuana) 的美墨邊界：每一個十字架代表一名死於跨國界的遷移者 (Photo: Castles/Vasta) 12
- 照片 6.1 1991 年流離的伊拉克庫爾人返家 (照片：UNHCR/A. Roulet) 176
- 照片 7.1 1978 年馬來西亞的越南船民 (照片：UNHCR/K. Gaugler) 221

表——

- 表 4.1 主要西歐移民國家中的少數族群人口 (1950-1975) 95
- 表 4.2 部分 OECD 國家中的外籍居民人口 105
- 表 9.1 澳洲：以出生地區分的移民人口 (千為單位) 256
- 表 9.2 德國的外國居民 (千為單位) 257
- 表 10.1 法國、荷蘭、瑞典與瑞士的外籍居民人口 (以千為單位) 300
- 表 10.2 1988 年與 1999 年，部分國家國籍的取得情形 313





Boxes

- Box 1.1 東歐與柏林圍牆倒塌 13
- Box 1.2 美國與墨西哥的「移民蜜月期」 14
- Box 1.3 中非的種族淨化與衝突 15
- Box 3.1 法國歷史中的遷移與國家 66
- Box 3.2 納粹戰爭經濟中的強制外籍勞動 84
- Box 4.1 德國「客工」制度 94
- Box 6.1 波斯灣戰爭 167
- Box 6.2 區域衝突中的庫德族難民 174
- Box 6.3 勞工遷移到南非共和國 181
- Box 6.4 多明尼加共和國的海地短工 190
- Box 7.1 東亞移民國家的兩難：日本 210
- Box 7.2 東南亞移民國家的兩難：馬來西亞 213
- Box 7.3 東南亞移民國家的兩難：菲律賓 216
- Box 9.1 澳洲的移民恐慌與「坦帕事件」 263
- Box 10.1 美國的少數族群 285
- Box 10.2 加拿大的少數族群 290
- Box 10.3 英國的少數族群 293
- Box 10.4 法國的少數族群 298
- Box 10.5 荷蘭的少數族群 301
- Box 10.6 瑞典的少數族群 306
- Box 10.7 義大利的少數族群 310



- 圖 1.1 自 1973 年以來的全球遷移流動 9
- 圖 3.1 17 至 19 世紀的殖民遷移 70
- 圖 3.2 1850—1920 年 工業化引發的勞動遷移 76
- 圖 4.1 全球遷移 91
- 圖 6.1 在 1990-1991 年科威特戰爭期間，從波斯灣返回
的遷移潮 170
- 圖 6.2 來自非洲遷移及非洲內部的遷移 179
- 圖 6.3 拉丁美洲內部及向外的遷移（1970-2000 年）186
- 圖 7.1 亞太地區的遷移 200



第一章

導 論

